



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba și literatura germană
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură germană/ Filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLG 6121 - Limba germană contemporană (Sociolingvistica)- disciplina predată în limba germana</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. Dr. Codarcea Emilia							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. Dr. Széll Anita-Andreea							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Ob

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					12
Tutoriat					12
Examinări					2
Alte activități.....					10
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>	<b>72</b>				
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>	<b>120</b>				
<b>3.9 Numărul de credite</b>	<b>5</b>				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• • Cunoștințe de bază ale limbii și gramaticii germane

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs cu proiector
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de curs cu proiector



## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"><li>Folosirea adecvată și aplicarea noțiunilor de sociolingvistică în descrierea varietăților sociolectale ale limbii germane (definiție, criterii de identificare, descriere și clasificare, exemplificare și abordare contrastivă germano-română)</li><li>Explicarea și descrierea trăsăturilor sociolingvistice ale limbii germane și a relației cu domeniile conexe (psihologie, sociologie, științele comunicării ș.a.) și analiza exprimării scrise și orale cu ajutorul mijloacelor lingvistice de descriere; producerea, descrierea și analiza corectă gramatical a formulărilor complexe în comunicarea scrisă și orală în limbajul standard și modern, precum și din perspectiva noilor forme de evoluție în limba germană și a sociolectelor; comunicare eficientă în scris și oral în cadrul receptării și producerii de texte în limbaj științific corespunzător</li><li>Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2 (* C1); producerea coerentă, corectă și fluentă de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1 (*B2), adaptând vocabularul și stilul în funcție de tipul de text, context, receptor și domeniu de interes</li><li>Folosirea metodei comparatiste în analiza însușirilor normative ale limbajului standard și a evoluției limbii germane contemporane, din perspectiva sincronică și diacronică (varietăți sociolingvistice în limba germană și română, influența limbii engleze și aplicarea în descrierile și analizele teoretice și practice, în traduceri și interacțiune verbală)</li><li>Analiza sub aspect lingvistic a oricărui act de comunicare orală sau scrisă; utilizarea informației teoretice în aplicații practice (predarea limbii germane, monitorizarea și optimizarea comunicării verbale, frecvența și utilizarea sociolectelor în diferite domenii și situații, etc.); redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare specifice, interpretarea și evaluarea critică a sociolectelor; elaborarea unor proiecte interdisciplinare și profesionale în domeniul limbii germane contemporane și, în general, al lingvisticii, pornind de la principiile studiului diacronic și sincron al acesteia, valorificarea terminologică a limbii și sociolectelor germane</li><li>Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie, recunoașterea și corectarea abaterilor de la normele limbii germane, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</li></ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"><li>Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</li><li>Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</li><li>Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</li></ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"><li>Definirea, descrierea, exemplificarea varietăților sociolingvistice, precum și a terminologiei și formelor de socializare</li><li>Compararea și explicarea diferitelor sociolecte, descrierea domeniilor corespunzătoare din comunicarea scrisă și orală</li><li>Definirea lingvisticii de contact, comparativ cu sociolingvistica, explicarea interferențelor, a multilingvismului, analiza greșelilor</li><li>Explicarea barierelor lingvistice și accentuarea rolului folosirii și înțelegerii corecte și adecvate a limbii germane, pentru comunicarea eficientă și performanță școlară</li><li>Definirea și exemplificarea codurilor lingvistice și a rolului lor în învățare, predare și profesie</li><li>Prezentarea contrastivă a sociolectelor (cuvinte la modă, anglicisme, termeni de specialitate ș.a.) în limba germană și română, aplicare practică prin analize de text scris și rostit din diferite tipuri de text și domenii, în munca individuală și de grup</li></ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"><li>Definirea obiectului de studiu al sociolingvisticii, încadrarea în lingvistica generală, prezentarea legăturilor cu domeniile conexe (de ex. sociologie, psihologie, științele culturii și comunicării, lingvistica de contact)</li><li>Definirea și explicarea varietăților din limba germană contemporană scrisă și vorbită (limbajul standard, literar, cotidian, de specialitate, de grup ș.a.), a funcțiolectelor, idiolectelor, dialectelor, sociolectelor</li><li>Ilustrarea evoluției limbii germane înainte și după reunificarea Germaniei, în Germania de vest și de est (gramatică, vocabular)</li><li>Descrierea și exemplificarea trăsăturilor limbajului științific și de specialitate</li><li>Definirea codurilor limbii și a teoriei codurilor, explicarea manifestării lingvistice în diferite straturi sociale și efectele acesteia asupra performanței școlare, în învățare, formare și profesie</li></ul>



	<ul style="list-style-type: none"><li>• Descrierea barierelor lingvistice în învățarea limbii germane ca limbă maternă sau străină, identificarea interferențelor, analiza greșelilor, rolul multilingvismului și al lingvisticii de contact</li><li>• Abordarea critică a caracteristicilor, metodei de lucru și a rolului traducerii literare și de specialitate</li><li>• Problematizarea și discutarea folosirii și înțelegerii limbii la școală și la locul de muncă, interacțiune și reușită</li><li>• Compararea sociolectelor în limba germană și română (trăsături și influențe asupra eficienței comunicării și interacțiunii sociale în diferite situații de comunicare reușitei școlare, de studiu și profesionale), inclusiv a descrierii lor în dicționare, sub aspectul prevenirii greșelilor și a utilizării corecte a limbii germane în diferite domenii de comunicare scrisă și orală (de ex. cuvinte la modă, cuvinte de specialitate sau limbaj standard)</li><li>• Dezvoltarea capacității de identificare, descriere și analiză (socio)lingvistică corectă a sociolectelor în text și context, precum și sistematizarea și descrierea critică comparativă a asemănărilor și deosebirilor în limba germană și română</li><li>• Discuții cu privire la influența sociolectelor asupra evoluției limbii și comunicării eficiente, din dublă perspectivă, a lingvistului și a vorbitorului/ utilizatorului</li></ul>
--	--

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Sociolingvistica. Obiect de studiu. Varietățile lingvistice. Normă lingvistică și cultura limbii	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
2. Sociolecte. Clasificare. Coduri. Varietăți sociolectale. Socializare și rol social.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
3. Limbajul literar-cotidian-de grup-științific-de specialitate.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
4. Cuvinte la moda. Cuvinte productive și contraproductive. Anglicisme și americanisme. Limbajul publicitar.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
5. Limbajul tineretului	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
6. Limbajul femeilor și al bărbaților.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
7. Limbaje de specialitate și didactizarea lor.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
8. Limbajul de chat și comunicarea online.	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
9. Manifestarea lingvistică specifică straturilor sociale. Teoria codurilor lui Bernstein și ipoteza diferențelor a lui Labov	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
10. Bariere de comunicare în învățarea limbii germane	Curs frontal și interactiv cu discuții pe	2 ore



ca limbă maternă și limbă străină. Multilingvism. Lingvistica de contact.	marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	
11. Traducerile literare și de specialitate	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
12. Vorbire și înțelegere. Limba gemană la școală și la locul de muncă. Interacțiune și performanță Sinteză și perspective. Discuții libere	Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare	2 ore
<b>Bibliografie</b> <b>Bibliografie obligatorie:</b> Codarcea, Emilia (2015): Germanistische Soziolinguistik. Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta. Gross, Harro (1990): Einführung in die germanistische Linguistik. 2. Auflage. München: Iudicium. Hartig, Matthias (1985): Soziolinguistik. Bern; Frankfurt am Main; New York: Peter Lang. Löffler, Heinrich (1985, 42010): Germanistische Soziolinguistik. Berlin. <b>Bibliografie facultativă:</b> Ammon, U./ Dittmar, N./Mattheier, K. J./Trudgill, P. (Hgg.) (2004-2006): Sociolinguistics. Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 3 Teilbde. Berlin: de Gruyter. Ehmann, Heinrich (1996): Oberaffengeil. Neues Lexikon der Jugendsprache. München: C.H.Beck. Schlobinski, Peter (Hg.) (2006): Von *hdl* bis *cul8r*. Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien. Mannheim: Dudenverlag. Schönfeld, Eike (1995): Alles easy. Ein Wörterbuch des Neudeutschen. München: C.H.Beck. Sommerfeldt, K. E. (Hg) (1994): Sprache im Alltag, Beobachtungen zur Sprachkultur. Frankfurt a. M.		
8.2 Seminar		Observații
Sociolingvistică. Definirea conținutului. Varietate lingvistică. Limbă, normă, cultură.	Prezentarea varietăților, discuție despre normele și cultura limbii.	2 ore
Sociolecte. Clasificare. Coduri, varietăți sociolectale. Socializare și rolul social.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Limba literară, limba vorbită, limbajul de grup. Limbajul științific, specialitate și publicitar	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Germana de vest și de est. Bariere lingvistice	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, comparație de exemple, dialog.	2 ore
Limbajul femeilor și al bărbaților.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, comparație de exemple, dialog.	2 ore
Limbajul tineretului	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, comparație de exemple, dialog	2 ore
Cuvinte la modă. Cuvinte productive și contradictive. Anglicisme, americanisme.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Limbajul publicitar	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Bariere de limbă în predarea germanei ca limbă maternă, respectiv străină. Multilingvism. Lingvistica de contact.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Limbaje de specialitate și predarea lor.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Folosirea și înțelegerea limbii. Limba în școală și profesie. Interacțiune și reușită.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	2 ore
Sociolingvistica și tipologia dicționarilor.	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog.	1 ora
Lucrare practică în folosirea dicționarilor (căutarea și descrierea cuvintelor, alcătuirea de descrieri de dicționar).	Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, căutarea și descrierea cuvintelor, alcătuire de descrieri de dicționar	1 ora



## Bibliografie

### Bibliografie obligatorie

Ammon, Ulrich (1973): Probleme der Soziolinguistik. Tübingen.

Bernstein, Basil (1972): Studien zur sprachlichen Sozialisation. In: Sprache und Lernen. Bd. 7. Düsseldorf.

Veith, Werner H. (2005): Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr.\*

Földes Csaba (Hrsg.) (2010): Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Tübingen: Gunter Narr.\*

\* Bibliografia marcată cu steluță se află la biblioteca Departamentului, str. Horea. 7, sala 115.

### Bibliografie facultativă

Buhlmann, Rosemarie/ Fearn, Anneliese (2000): Handbuch des Fachsprachenunterrichts: unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen, 6. Aufl. Tübingen: Narr.

Henne, Helmut (1986): Jugend und ihre Sprache. Darstellung, Materialien, Kritik, Berlin, N. York: Langenscheidt.

Janich, Nina (2005): Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr.

Klein, Olaf Georg (2009): Ihr könnt uns einfach nicht verstehen! Warum Ost -und Westdeutsche aneinander vorbeireden. Berlin: Pro Business.

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Centrul Cultural German Cluj, Agentia Ferienhaus si Colegiul National „G. Cosbuc” Cluj

Conținuturile și tematica de curs corespund cerințelor cadru naționale și internaționale de studiu al germanisticii la universități din România și Germania, Elveția, Austria (de ex. Universitatea din București, Berlin, Leipzig)

Cursul cuprinde direcțiile de cercetare și evoluție în lingvistica germană

Cursul corespunde așteptărilor și cerințelor de pe piața muncii, printr-o bună pregătire a studenților care vor să profeseze de ex. ca profesori, cercetători, traducători, referenți, la firme private din domeniul economic, la care se cer colaboratori cu bune cunoștințe de limbă germană

Cursul înlesnește aprofundarea cunoștințelor și continuarea studiului respectiv a cercetării la universități din țară și străinătate




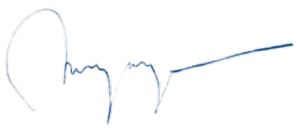
## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<p>Înțelegerea, însușirea terminologiei, a informațiilor de sociolingvistică, folosirea practică în descrierea diferitelor sociolecte în comunicarea scrisă și orală, capacitatea de sistematizare și sinteză comparativă a informațiilor și diferitelor teorii sociolingvistice, abordare critică a barierelor de limbă și folosirii acestora în diferite straturi sociale, resp. efectele asupra reușitei interacțiunii lingvistice și sociale, comparație contrastivă germană și română</p> <p>Utilizarea corectă gramaticală, semantică și logică a diferitelor structuri complexe din comunicarea scrisă și orală, la teme de specialitate și teme diverse de comunicare</p>	<p>Examen scris</p> <p>Exercitii/proiecte</p> <p>Participare activa la discutii</p>	60%
10.5 Seminar	<p>Capacitatea de redactare și prezentare a unui referat bine structurat, coerent și cu conținut relevant pentru temă.</p> <p>Modul de exprimare a prezentării (competență lingvistică, cunoștințe profesionale despre temă)</p> <p>Calitatea și logica răspunsurilor și întrebărilor în timpul discuției</p>	<p>Evaluarea prezentării din punctul de vedere al materialelor folosite (Handout, proiector, tablă etc.)</p> <p>Evaluarea prezentării din punctul de vedere al conținutului și competenței lingvistice (Logica, coerența conținutului, capacitatea de alegere și structurare a materialului folosit)</p> <p>Participare activă la discuții</p>	40%



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 5322388  
Fax: 0264 432303

10.6 Standard minim de performanță	
Curs	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Însușirea și utilizarea noțiunilor, a terminologiei, criteriilor și metodelor operaționale din Lingvistică/Sociolingvistică, descrierea gramaticală corectă și complexă, cu argumentarea punctului de vedere, în teorie și practică</li><li>• Competență de sistematizare și comparație critică</li><li>• Participare activă la curs</li><li>• Cerința pentru acordarea notei finale este promovarea examinării la seminar</li></ul>	
Seminar	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Formularea propozițiilor corecte și coerente din punct de vedere lingvistic</li><li>• Capacitatea de folosirea exemplurilor în baza teoriei învățate</li></ul>	
Participare activă la oră	

Data completării 8.03.2023	Semnătura titularului de curs Conf. Dr. Emilia Codarcea 	Semnătura titularului de seminar Lect. Dr. Széll Anita-Andreea 
Data avizării în departament 30.03.2023	Semnătura directorului de departament Conf. Dr. Daniela Vladu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății